

Uradni list

Evropske unije

C 146



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

24. maj 2012

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2012/C 146/01	Menjalni tečaji eura	1
Računsko sodišče		
2012/C 146/02	Posebno poročilo št. 6/2012 – Pomoč Evropske unije turški skupnosti na Cipru	2
INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM		
Nadzorni organ Efte		
2012/C 146/03	Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))	3
2012/C 146/04	Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))	5

SL

Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2012/C 146/05	Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))	7

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2012/C 146/06	Razpis javnih natečajev	9
---------------	-------------------------------	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2012/C 146/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6583 – KIB/BDMI/Bidmanagement) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	10
---------------	--	----

Popravki

2012/C 146/08	Zapisnik o popravku Lizbonske pogodbe, ki spreminja Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, podpisane v Lizboni, dne 13. decembra 2007 (UL C 306, 17.12.2007)	11
---------------	---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

23. maja 2012

(2012/C 146/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2659	AUD	avstralski dolar	1,2977
JPY	japonski jen	100,59	CAD	kanadski dolar	1,2940
DKK	danska krona	7,4316	HKD	hongkonški dolar	9,8310
GBP	funt šterling	0,80440	NZD	novozelandski dolar	1,6871
SEK	švedska krona	9,0605	SGD	singapurski dolar	1,6169
CHF	švicarski frank	1,2011	KRW	južnokorejski won	1 485,96
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,6385
NOK	norveška krona	7,5730	CNY	kitajski juan	8,0132
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5710
CZK	češka krona	25,495	IDR	indonezijska rupija	11 787,60
HUF	madžarski forint	302,00	MYR	malezijski ringit	3,9820
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	55,015
LVL	latvijski lats	0,6979	RUB	ruski rubelj	39,8984
PLN	poljski zlot	4,3670	THB	tajski bat	39,889
RON	romunski leu	4,4600	BRL	brazilski real	2,6447
TRY	turška lira	2,3409	MXN	mehiški peso	17,6859
			INR	indijska rupija	70,8970

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

RAČUNSKO SODIŠČE

Posebno poročilo št. 6/2012 – Pomoč Evropske unije turški skupnosti na Cipru

(2012/C 146/02)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 6/2012 – Pomoč Evropske unije turški skupnosti na Cipru.

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če naslovite zahtevo na Računsko sodišče:

European Court of Auditors
Unit 'Audit: Production of Reports'
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-naslov: eca-info@eca.europa.eu

ali tako, da izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

NADZORNI ORGAN EFTE

Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))

(2012/C 146/03)

DEL I

Št. pomoči	GBER 3/12/EMP	
Država Efte	Norveška	
Organ, ki dodeli pomoč	Ime	Urad za delo in socialno pomoč (Arbeids- og velferdsdirektoratet)
	Naslov	Postboks 5 St. Olavs plass 0130 Oslo NORWAY
	Spletna stran	http://www.nav.no
Naziv ukrepa pomoči	Subvencije plač za nedoločen čas (Tidsubestemt lønnstilskudd)	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Uredba (ES) št. 495/2007 o subvencijah plač za nedoločen čas	
Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči	http://www.lovdato.no/for/sf/ad/xd-20070503-0495.html	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	X
Veljavnost ukrepa	Shema pomoči	Od 3.5.2007
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	X
Vrsta upravičenca	MSP	X
	Velika podjetja	X
Proračun	Skupni letni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	350 milijonov NOK za leto 2011
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	X

DEL II

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK	MSP – bonusi v %
Pomoč za prikrajšane delavce in invalide (členi 40 do 42)	Pomoč za zaposlovanje prikrajšanih delavcev v obliki subvencij plače (člen 40)	... %	

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK	MSP – bonusi v %
	Pomoč za zaposlovanje invalidov v obliki subvencij plače (člen 41)	Do 75 % prvo leto in do 66 % naslednja leta	
	Pomoč za nadomestilo dodatnih stroškov zaradi zaposlovanja invalidov (člen 42)	... %	

Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgov z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))

(2012/C 146/04)

DEL I

Št. pomoči	GBER 4/12/R & D	
Država Efte	Norveška	
Organ, ki dodeli pomoč	Naziv	Norveška korporacija za razvoj industrije – SIVA (SF) Okrajni organi
	Naslov	SIVA Postboks 1253 Sluppen 7462 Trondheim NORWAY
	Spletna stran	http://www.siva.no
Naziv ukrepa pomoči	Shema pomoči za inovacije, s katero upravlja SIVA (SF)	
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Predlogi za letni proračun za Parlament (parlamentarni zakon št. 1) ministrstva za lokalno upravo in regionalni razvoj ter ministrstva za trgovino in industrijo; dokumenti o letnem proračunu za okrajne organe; dopisi o letni dodelitvi z ministrstva za lokalno upravo in regionalni razvoj, ministrstva za trgovino in industrijo ter okrajnih organov; opisi programa SIVA in notranje smernice na: http://www.siva.no	
Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči	http://www.siva.no/sivabas/nyheter.nsf/8486cefd06dd6d7041256802004f331f/b641a8ec569fc3e1c1256feb0028804b/\$FILE/Inkognh.pdf	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	X
Sprememba obstoječega ukrepa pomoči		Shema bo nadomestila sedanje uradno obvestilo korporacije SIVA: odločba nadzornega organa Efte št.: 785/08/COL
Veljavnost ukrepa	Shema pomoči	Od 1.1.2012 Datum prenehanja trajanja ni določen
Datum dodelitve	Ad hoc pomoč	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	X
Vrsta upravičenja	MSP	X
Proračun	Skupni letni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	125 milijonov NOK
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	X

DEL II

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK	MSP – bonusi v %
Pomoč za raziskave in razvoj ter inovacije (členi 30 do 37)	Pomoč za svetovalne in podporne storitve za inovacije (za MSP) (člen 36)	200 000 EUR, do 75 % upravičenih stroškov	
	Pomoč za posojanje visokokvalificiranega osebja (člen 37)	NOK	

Podatki, ki so jih predložile države Efte o državni pomoči, dodeljeni na podlagi akta, navedenega v točki 1(j) Priloge XV k Sporazumu EGP (Uredba Komisije (ES) št. 800/2008 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive s skupnim trgom z uporabo členov 87 in 88 Pogodbe (Uredba o splošnih skupinskih izjemah))

(2012/C 146/05)

DEL I

Št. pomoči	GBER 5/12/EMP		
Država Efte	Norveška		
Organ, ki dodeli pomoč	Ime	Urad za delo in socialno pomoč (Arbeids- og velferdsdirektoratet)	
	Naslov	Postboks 5 St. Olavs plass 0130 Oslo NORWAY	
	Spletna stran	http://www.nav.no	
Naziv ukrepa pomoči	(Forskrift om forsøk med tilretteleggingstilskudd for rekruttering av arbeidssøkere med nedsatt arbeidsevne)		
Nacionalna pravna podlaga (sklic na ustrezno nacionalno uradno publikacijo)	Uredba (ES) št. 1362/2011		
Spletna povezava na celotno besedilo ukrepa pomoči	http://www.lovdato.no/for/sf/ad/ad-20111212-1362.html		
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	X	
Veljavnost ukrepa	Shema pomoči	Od 1.1.2012 do 31.12.2013	
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	X	
Vrsta upravičenca	MSP	X	
	Velika podjetja	X	
Proračun	Skupni letni znesek načrtovanih proračunskih sredstev na podlagi sheme	Pribl. 25 milijonov NOK	
Instrument pomoči (člen 5)	Dotacija	X	

DEL II

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK	MSP – bonusi v %
Pomoč za prikrajšane delavce in invalide (členi 40 do 42)	Pomoč za zaposlovanje prikrajšanih delavcev v obliki subvencij plače (člen 40)	... %	

Splošni cilji (seznam)	Cilji (seznam)	Največja intenzivnost pomoči v % ali najvišji znesek pomoči v NOK	MSP – bonusi v %
	Pomoč za zaposlovanje invalidov v obliki subvencij plače (člen 41)	... %	
	Pomoč za nadomestilo dodatnih stroškov zaradi zaposlovanja invalidov (člen 42)	Dokumentirani stroški priložitve za obdobje do 12 tednov in največ 36 tednov	

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNIH NATEČAJEV

(2012/C 146/06)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira naslednje javne natečaje:

EPSO/AD/119/12 – Korektorji (AST 3) za češki jezik (CS)

EPSO/AD/120/12 – Korektorji (AST 3) za danski jezik (DA)

Natečaj je objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* C 146 A z dne 24. maja 2012 izključno v češčini in danščini.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO: <http://eu-careers.eu>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6583 – KIB/BDMI/Bidmanagement)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 146/07)

1. Komisija je 15. maja 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje K-Invest Beteiligungs GmbH & Co. KG, ki pripada skupini Klingel Unternehmensgruppe („Klingel“, Nemčija), in podjetje Bertelsmann Digital Media Investments SA (Luksenburg), ki je pod nadzorom podjetja Bertelsmann AG („Bertelsmann“, Nemčija), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Bidmanagement GmbH („Bidmanagement“, Nemčija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Klingel: kataloška prodaja in prodaja na drobno, zlasti na področjih ženske in moške mode, čevljev, nakita, bivanja ter gospodinjstva,
- za Bertelsmann: televizija in radio, knjižno in časopisno založništvo, knjižni in medijski klubi ter druge medijske in komunikacijske storitve,
- za Bidmanagement: storitve na področju programske opreme – optimizacija spletnih oglaševalskih kampanj.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6583 – KIB/BDMI/Bidmanagement na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

POPRAVKI

Zapisnik o popravku Lizbonske pogodbe, ki spreminja Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti, podpisane v Lizboni, dne 13. decembra 2007

(Uradni list Evropske unije C 306, 17. december 2007)

(2012/C 146/08)

Ta popravek je bil narejen z zapisnikom o popravku, ki je bil dne 8. maja 2012 podpisan v Rimu in katerega depozitar je Vlada Italijanske republike.

I. SPREMEMBE POGODBE O EVROPSKI UNIJI IN POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI

1. Na naslednjih mestih se beseda „uskklajevanje“ ali „uskkladitev“ v vseh slovničnih oblikah spremeni v besedo „harmonizacija“ ali „harmonizacijski“ in temu primerno se stavek slovnično prilagodi:

a) Stran 36, člen 1, točka 50, novi člen 28d, točka (d) odstavka 1;

b) Člen 2, B. Posebne spremembe:

Stran 46, točka 12, novi člen 2a, drugi pododstavek odstavka 5;

Stran 62, točka 65, novi člen 63a, odstavek 4;

Stran 65, točka 67, novi člen 69b, odstavek 2;

Stran 65, točka 67, novi člen 69c;

Stran 70, točka 81, spremembe člena 95, podtočki (b) in (c);

Stran 84, točka 127, spremembe člena 152, točka (d), podtočka (iv);

Stran 84, točka 129, spremembe člena 157, podtočka (b);

Stran 86, točka 142, novi člen 172a, odstavek 2;

Stran 89, točka 148, novi člen 176b, odstavek 2;

Stran 90, točka 149, novi člen 176c, odstavek 2;

Stran 90, točka 150, novi člen 176d, odstavek 2;

Stran 93, točka 158, novi člen 188c, odstavek 6;

Stran 131, točka 289, nadomestitev člena 308, odstavek 3;

c) SKLEPNA LISTINA, A. Izjave o določbah Pogodb

Stran 260, 31. Izjava o členu 140 Pogodbe o delovanju Evropske unije;

2. Na naslednjih mestih se beseda „Spravni odbor“ zapiše z malo začetnico kot „spravni odbor“:

Člen 2, B. Posebne spremembe:

Stran 116 in stran 117, točka 239, spremembe člena 251, odstavki 8(b), 11, 12, 13 in drugi pododstavek odstavka 15;

Stran 123, točka 265, nadomestitev člena 272, drugi pododstavek odstavka 2;

II. PROTOKOLI

A. Protokoli, ki se priložijo Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in po potrebi Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo

Stran 160, Protokol o prehodnih določbah, člen 3(3)

besedilo: „3. Ne glede na drugi pododstavek ...“;

se glasi: „3. Brez poseganja v drugi pododstavek ...“.

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

